

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2018 YILI ADAY KONSOLOSLUK VE İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI SORULARI

YABANCI DİLDE KOMPOZİSYON

DıŐ politikaya etkileri baėlamında g¼ncel teknolojik geliŐmeleri deėerlendiriniz.

T¼RKÇE KOMPOZİSYON

T¼rkiye'nin giriŐimci ve insani dıŐ politikasının temel ilkelerini, ¼nemini ve g¼ncel uygulamalarını deėerlendiriniz.

T¼RKÇE'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ

Deėerli delegeler;

Genel Kurulun bu yilki temasında tescil edildiėi gibi, d¼nyamızın barıŐçıl, eŐitlikçi ve s¼rd¼r¼lebilir toplumlar i¼in k¼resel liderliėe ve ortak sorumluluėa her zamankinden daha ¼ok ihtiyaçı var.

Her fırsatta G¼venlik Konseyi baŐta olmak ¼zere BirleŐmiŐ Milletler'in yapısında ve iŐleyiŐinde kapsamlı bir reforma gidilmesi gerektiėini s¼yl¼yoruz. Onun i¼in 'D¼nya 5'ten b¼y¼kt¼r' derken de insanlıėın ortak vicdanın sesi olduėumuza inanıyoruz.

T¼rkiye olarak, BirleŐmiŐ Milletler ¼atısı altında bu doėrultuda ¼nemli gayretler ortaya koyduk.

Finlandiya ile birlikte 2010'da baŐlattıėımız barıŐ i¼in arabuluculuk giriŐimi 57 ¼yeli bir dostluk grubuyla desteklenmiŐtir. Halen d¼nem başkanlıėını y¼r¼tt¼ė¼m¼z İŐlam İŐbirliėi TeŐkilatı b¼nyesinde de bu y¼nde ciddi adımlar attık. İŐpanya'yla birlikte baŐlattıėımız Medeniyetler İttifakı GiriŐimi 146 ¼ye ¼lkenin katılımıyla bir BirleŐmiŐ Milletler giriŐimi haline d¼n¼Őt¼.

A¼lıkla boėuŐan Somali'nin ayaėa kaldırılması konusunda t¼m d¼nyaya ¼rnek olacaėına inandıėım bir kalkınma programı uyguluyoruz. ¼lkemizden bir hayli uzakta olan Arakan'daki milyonlarca mazluma yardım i¼in imkanlarımızı seferber ediyoruz. K¼rfez krizinin ¼z¼m¼ konusunda samimi ¼aba sarf ettik. Irak'ta t¼m tarafları ¼lkenin ortak geleceėi konusunda ¼aba g¼stermeleri i¼in teŐvik ediyoruz. Irk¼ıllık, yabancı d¼Őmanlıėı, İŐlam karŐıtlıėı gibi konularda

Avrupa başta olmak üzere dünyanın çeşitli bölgelerinde yaşanan olumsuzlukların önüne geçmek için gayret gösteriyoruz.

Dünyadaki ülkelerin pek çoğunun bünyesindeki radikal grupları ihraç ettikleri bir yer haline dönüşen Suriye'deki gelişmeler karşısında da aktif bir tutum içindeyiz. Gerek Cenevre ve Astana süreçlerine verdiğimiz destekle, gerekse sahada oluşturmayı sürdürdüğümüz güvenli bölgeler aracılığıyla Suriye'nin yeniden huzurlu bir yer haline gelmesini sağlamaya çalışıyoruz. Sınırlarımız içinde 3,5 milyonu Suriyeli olmak üzere 4 milyondan fazla sığınmacıyı dünyada başka örneği olmayan hizmetler sunarak misafir ediyoruz. Sadece Suriyeli sığınmacılar için bugüne kadar harcadığımız tutar 33 milyar doları bulmuştur. Türkiye uyguladığı küresel insani diplomasiyle daha adil bir dünya için elinden gelen çabayı gösteriyor.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ **(İNGİLİZCE)**

Education is a human right, a powerful driver of development and one of the strongest instruments for reducing poverty and improving health, gender equality, peace, and stability.

Education delivers large, consistent returns in terms of income and is the most important factor to ensure equality of opportunities. For individuals, it promotes employment, earnings, health, and poverty reduction. Globally, there is a 9 percent increase in hourly earnings for one extra year of schooling. For societies, it drives long-term economic growth, spurs innovation, strengthens institutions, and fosters social cohesion. Indeed, making smart and effective investments in people is critical for developing the human capital that will end extreme poverty.

Developing countries have made tremendous progress in getting children into the classroom and more children worldwide are now in school. But learning is not guaranteed, as the 2018 World Development Report stresses. For about half of students, schooling is not learning. Hundreds of millions of children cannot read or write despite having attended school. In Sub-Saharan Africa, almost 90 percent of students do not have the minimum skills in reading and math and not even all children are in school. Some 260 million children are still out of primary and secondary school.

The World Bank Group works with countries to strengthen and align their education systems so that the focus is on ensuring that all children learn. Education is fundamental to building the human capital that allows people and countries to thrive.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE CEVİRİ

(ALMANCA)

Nach den verheerenden Verlusten der CDU bei den Landtagswahlen in Bayern und Hessen erklärte Merkel Ende Oktober, dass sie sich beim CDU-Parteitag nicht zur Wiederwahl als Vorsitzende stellen wird. Es soll ein Rückzug auf Raten sein: Als Kanzlerin stünde sie für die laufende Legislaturperiode noch zur Verfügung - also bis maximal 2021. Danach werde sie nicht mehr antreten und auch sonst kein politisches Amt anstreben. Zuvor hatte Merkel immer die Auffassung vertreten, Parteivorsitz und Kanzleramt müssten in einer Hand liegen. Doch inzwischen finde sie, dass ihre Partei Erneuerung brauche, erklärte die 64-Jährige. "Das Bild, das die Regierung abgibt, ist inakzeptabel", sagte sie. Es sei jetzt an der Zeit, "ein neues Kapitel aufzuschlagen". Diese Entscheidung habe sie bereits nach den Sommerferien getroffen, betonte Merkel. Dabei wies sie den Eindruck zurück, dass sie vor allem wegen des Streits mit der Schwesterpartei CSU über die Flüchtlingspolitik die Parteiführung abgeben wolle.

Wer kandidiert?

Zur Wahl stehen drei aussichtsreiche Kandidaten: die derzeitige Generalsekretärin und frühere saarländische Ministerpräsidentin Annegret Kramp-Karrenbauer (56), der frühere Unions-Fraktionschef Friedrich Merz (63) und Gesundheitsminister Jens Spahn (38). Kramp-Karrenbauer gilt vor allem als gesellschaftspolitisch Konservative - und als Garant für eine Politik der Mitte. Sie wehrt sich gegen das Image, lediglich eine neue Merkel-Version zu sein und hat sich vor allem in der Migrationspolitik vom Kurs der Kanzlerin distanziert.

Merz tritt als Wirtschaftsliberaler an. Er verspricht, verlorene Wähler von der AfD zurückzugewinnen und dafür zu sorgen, dass die Politik der CDU sich klar von der SPD unterscheidet.

Spahn gilt als konservativer Modernisierer. Der 38-Jährige sieht seine Kandidatur als "Angebot für einen Generations- und Stilwechsel".

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(FRANSIZCA)

L'Organisation des Nations Unies a pris l'engagement de passer d'une culture de la «réaction» à une culture de la «prévention».

On entend par « diplomatie préventive » les mesures diplomatiques prises pour empêcher les différends de dégénérer en conflits et pour limiter la propagation des conflits lorsqu'ils éclatent. Bien que les activités qui s'y rapportent soient menées sous différentes formes et dans diverses instances, tant publiques que privées, la manifestation la plus fréquente de la diplomatie préventive se concrétise dans les efforts que déploient les agents diplomatiques

envoyés dans des zones de crise pour encourager le dialogue, l'adoption de compromis et le règlement pacifique des tensions.

La diplomatie préventive peut également englober une intervention du Conseil de sécurité, du Secrétaire général et d'autres acteurs pour décourager le recours à la violence dans des situations critiques.

Le Conseil de sécurité, en tant qu'organe des Nations Unies auquel incombe la responsabilité première d'assurer la paix et la sécurité, joue également un rôle crucial en soutenant les mesures préventives.

L'action entreprise par l'Organisation des Nations Unies en matière de prévention des conflits s'étend bien au-delà des limites traditionnelles de la diplomatie préventive en ce sens qu'elle met en jeu une vaste gamme d'entités des Nations Unies exerçant leurs activités dans de nombreux domaines pertinents, tels que l'élimination de la pauvreté et le développement, les droits de l'homme et la primauté du droit, les élections et la mise en place d'institutions démocratiques, et le contrôle des armes légères, pour ne citer que quelques exemples.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE CEVİRİ

(JAPONCA)

本5日午後7時05分から約1時間40分間、日本側外務大臣は、訪日中のトルコ側外務大臣との間で日・トルコ外相会談及びワーキングディナーを行ったところ、概要は以下のとおりです。

日本側外務大臣から、先般のシリアで拘束されていた邦人記者の解放におけるトルコ政府関係者の貢献に対し改めて謝意を表明すると同時に、トルコは日本にとって重要な戦略的パートナーであり、政治、経済、文化、防災といったあらゆる分野で二国間協力を進めていくことを確認しました。また、日本が中東への関与を強化していくに当たり、トルコと引き続き緊密に連携していきたい旨述べました。これに対し、トルコ側務大臣からは、日本はトルコにとって特別な存在である、両国の友好関係を更に促進していきたい、日本が中立的立場・バランス良い立場からこれまで以上に中東に関わることを歓迎する旨発言がありました。

その後、両大臣は、二国間関係については、日・トルコ経済連携協定（EPA）の早期妥結を目指して引き続き交渉を行うこと、また、日・トルコ社会保障協定、防災分野の協力、トルコ・日本科学技術大学の設立等の具体的な協力案件を進めていくことを確認しました。

また、両大臣は、シリア情勢を始めとする中東情勢や朝鮮半島情勢等について意見交換を行い、引き続き、緊密に連携していくことを確認しました。

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(ÇİNCE)

土耳其榛子在中国上海举办的中国国际进口博览会上亮相。土耳其黑海榛子和产品出口商协会会长塞闻奇发表书面声明指出，于 11 月 5 日至 10 日举办的博览会有来自 172 个国家的 3 600 家公司参加。会长表示，约有 4 万人参观者到访博览会，2017 年土耳其以向中国出口 7300 吨榛子创汇 5500 万美元在出口食品出排行榜中位居第一位。他说，这是榛子企业从 2000 年初在中国开展宣传活动得出的一个结果。塞闻奇强调道，土耳其榛子的质量和口味已得到中国足够的认可。他提醒道，本次博览会非常富有成效，在双边会谈后将逐步对华加大出口。

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(ARAPÇA)

تحتل آسيا منذ القدم مكانا رياديا في أي فكر إستراتيجي، ولطالما ارتبطت أهميتها بأنها بوابة أو جسر السيطرة على العالم، نظرا لعمقها الحضاري الضارب في التاريخ، و تموقعها الجيوبوليتيكي الحساس، علاوة على القيمة الطاقوية والديمغرافية الهائلة، هذه الخصائص أتاحت لآسيا أن تكون أكثر مناطق العالم عمقا أهمية، وهو ما يفسر وتيرة التحركات العالمية تجاهها.

ما يزيد من أهمية المنطقة هو أنها لطالما كانت ساحة للصراع الدولي حول الزعامة، وهو ما تمثل جليا إبان مرحلة ما عرف بالحرب الباردة، حيث عرفت الأقاليم الآسيوية صدامات بين عدة فواعل وأزمات لا تزال قائمة لحد الساعة؛ كان سببها التناحر العالمي حول السيطرة، هذا التنافس الذي خصص لآسيا حصة الأسد من مضماره لم يكن وليد الترف الاستراتيجي، بل إنه كان مؤسسا له بمناظير جيوبوليتيكية و قواعد استراتيجية، كان الإجماع فيما بينها بأن آسيا هي مفتاح قيادة العالم، لذلك يمكن أن نفسر سبب الأزمات في آسيا، و إعطاء تفسيرات منطقية لظاهرة أن معظم المعظلات العالمية تتمركز على المجال الآسيوي.

إن المقدرات الاقتصادية والجغرافية والحضارية الهائلة في آسيا، تتعزز بالقوى الآسيوية الفاعلة في النظام الدولي كالصين وروسيا، لذلك فإن الضمانة الوحيدة للحصول على المكانة العالمية هي إيجاد موطئ قدم في آسيا و السيطرة على أحد أقاليمها ومحاولة تشكيل سياسة تطويق للمنطقة مخافة بروز قوى حقيقية منها.

فإنه جدير بالذكر بأن القارة الآسيوية تتوفر على أكبر الاقتصاديات العالمية، كما أنه بها أكبر عدد من القوى النووية، وكذلك القوى العسكرية، وتعتبر آسيا القارة الأكبر من حيث المساحة و الكثافة السكانية، إضافة إلى الموارد الطاقوية، و الأرصدة المالية الضخمة.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(FARŞÇA)

به گزارش ایرنا به نقل از خبرگزاری رویترز، ترزا می امروز در نشستی با حضور سران اتحادیه اروپا در بروکسل، توافقنامه خروج و بیانیه سیاسی خاتمه بیش از چهل سال عضویت در بزرگ ترین گروه تجاری جهان را امضا کرد. می امروز در نامه ای سرگشاده خطاب به مردم انگلیس اعلام کرد که با دل و جان برای تصویب توافقنامه برگزیت در پارلمان مبارزه می کند.

با توجه به مخالفت تعدادی از قانونگذاران عضو حزب محافظه کار می و متحدانش در حزب وحدت طلب دمکراتیک ایرلند شمالی بعید است توافقنامه برگزیت نخست وزیر انگلیس به تصویب پارلمان کشور برسد. نخست وزیر انگلیس افزود: اگر شما به برگزیت رای داده یا نداده باشید، این توافقنامه به نفع منافع ملی و همه مردم ماست.

به نوشته روزنامه های امروز انگلیس، در صورت شکست توافقنامه می، جناح های مختلف حزب او و متحدان نزدیک مانند وزرای اقتصاد و کار، طرحی را برای جایگزینی برگزیت به منظور ارتباط نزدیک تر انگلیس با اروپا تدارک دیده اند.

نخست وزیر انگلیس که دیروز با رئیس کمیسیون اروپا درباره این توافقنامه و بیانیه سیاسی گفت و گو کرد، در این نامه همچنین از مردم کشورش خواست تا همزمان با خروج از اتحادیه اروپا در ۲۹ مارس ۲۰۱۹، باب دوره جدید وحدت ملی را بگشایند و از جنگ تلخ ناشی از برگزیت دست بردارند. براساس برنامه اعلام شده، انگلیس مارس سال آینده میلادی از اتحادیه اروپا خارج می شود و دو طرف امیدوارند تا پیش از آن، توافقنامه برگزیت را به تصویب پارلمان های انگلیس و اتحادیه اروپا برسانند.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(İTALYANCA)

Lo stretto legame che intercorre tra politica estera e politica culturale è sempre stato sfruttato dai diversi Stati ai fini del perseguimento dei propri interessi nazionali, siano stati questi di natura economica oppure strategica. Il compito di promuovere all'estero un'immagine favorevole del Paese spetta tradizionalmente alla diplomazia culturale, strumento indispensabile che permette allo Stato di garantirsi stabili relazioni con altri Paesi grazie alla promozione a livello internazionale della propria vita culturale. Nel contesto della globalizzazione, caratterizzato dall'affermazione di un modello culturale dominante (quello occidentale) e contemporaneamente dalla riaffermazione delle identità locali, la cultura sta assumendo un ruolo sempre più centrale nelle relazioni internazionali. La crescente importanza della cultura ha costretto gli Stati a rivedere la funzione della diplomazia culturale, integrando la sua missione tradizionale con altri compiti, primo fra tutti quello di strumento di dialogo con le altre culture finalizzato a evitare il preconcetto "scontro di civiltà". A livello economico, invece, i processi di mondializzazione e il passaggio all'epoca

post-industriale hanno determinato dei mutamenti nei fattori alla base della concorrenzialità dei vari Paesi a livello internazionale. Oggi la competitività di un Paese dipende dalla sua capacità di agire in un'ottica di "sistema", cioè dalla sua capacità di gestire in modo efficiente e coordinato i rapporti tra le proprie componenti interne e quelle deputate a rappresentarlo all'esterno.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(İSPANYOLCA)

La demanda de la humanidad sobre los recursos biológicos del planeta, su huella ecológica, excede ahora la capacidad regeneradora del planeta en cerca del 30%. Este exceso global va en aumento y en consecuencia, se están desgastando los ecosistemas y se están acumulando contaminantes en el aire, el suelo y el agua. La deforestación, la escasez de agua, la decreciente biodiversidad y el cambio climático que resultan de ese exceso ponen en creciente riesgo el bienestar y desarrollo sostenible de todas las naciones. Los cambios en la diversidad biológica producidos por las actividades humanas han sido más rápidos en los últimos 50 años que en cualquier otro período de la historia humana.

El Convenio sobre la Diversidad Biológica instó a una reducción considerable de las tasas de pérdida de diversidad biológica, tal meta no ha sido alcanzada. Tampoco se ha alcanzado los objetivos para proteger el 10% de todos los bosques del mundo, a pesar de que hay acuerdo generalizado sobre el papel esencial de los bosques en la conservación de la diversidad biológica, la mitigación de los cambios climáticos y la adaptación a ellos.

La humanidad depende de ecosistemas sanos. Sin ellos, la Tierra sería inhabitable. La pérdida de la biodiversidad contribuye a la inseguridad alimentaria y energética, aumenta la vulnerabilidad frente a desastres naturales como inundaciones o tormentas tropicales, empeora las condiciones de salud, reduce la disponibilidad y calidad del agua y erosiona el patrimonio cultural. El valor de la biodiversidad para el bienestar humano, aunque no es fácilmente cuantificable en términos monetarios, podría ser la diferencia entre un planeta que puede sostener a su población humana y uno que no lo puede hacer.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(PORTEKİZCE)

Ministra da Cultura na entrega do Prémio Oceanos 2018 no Palácio Nacional da Ajuda, 7 dezembro 2018 A Ministra da Cultura afirmou que o Prémio Oceanos tem-se destacado «como um dos mais importantes instrumentos para a consolidação e promoção da língua portuguesa».

Na cerimónia de entrega do prémio, no Palácio Nacional da Ajuda, a Ministra da Cultura realçou que este prémio «representa um diálogo fundamental entre as culturas de expressão portuguesa, marcado não só pela transversalidade da língua e das diversas formas literárias em que ela se manifesta, da poesia à prosa, mas pelos contactos que promove na construção de uma cultura em português».

«Este prémio representa um diálogo fundamental entre as culturas de expressão portuguesa», arreferiu Ministra da Cultura, acrescentando que tem servido de incentivo à escrita e dado um contributo fundamental para «dar a conhecer todas as literaturas em português e, desta forma, fomentar o desenvolvimento de uma cada vez maior comunidade de leitores na língua, colocando todas as suas geografias em contacto».

«É nesta interação de culturas e de formas de utilizar o português que a sua expressão se torna mais plural, mais rica e com melhor capacidade de integrar no seu seio a diversidade e a diferença. Esta valorização beneficia não apenas os países abrangidos, mas a diversidade e a qualidade da literatura de língua portuguesa na sua projeção internacional», afirmou.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ

(YUNANCA)

Παγκοσμιοποίηση είναι ο όρος που χρησιμοποιούν κάποιοι για να περιγράψουν την αυξανόμενη παγκόσμια αλληλεξάρτηση ανθρώπων και χωρών. Αυτή η διαδικασία επιταχύνθηκε εντυπωσιακά μέσα στην περασμένη δεκαετία περίπου, κυρίως λόγω της τεράστιας τεχνολογικής προόδου. Σε αυτή την περίοδο, οι συνασπισμοί που διαίρουσαν τον κόσμο στη διάρκεια του Ψυχρού Πολέμου ουσιαστικά παρήλθαν, οι εμπορικοί φραγμοί άρθηκαν, οι μεγάλες οικονομικές αγορές του κόσμου ενοποιήθηκαν και τα ταξίδια έγιναν φτηνότερα και ευκολότερα.

Αυτή η αναπτυσσόμενη παγκόσμια ενοποίηση έχει επιφέρει πλήθος συνεπειών- οικονομικών, πολιτικών, πολιτισμικών και περιβαλλοντικών.

Η παγκοσμιοποίηση έχει εμπλουτίσει τον κόσμο από επιστημονική και πολιτισμική άποψη, καθώς επίσης έχει φέρει οικονομικά οφέλη σε πολλούς ανθρώπους. Η παγκοσμιοποίηση προσφέρει τεράστιες προοπτικές για την εξάλειψη της φτώχειας τον 21ο αιώνα. Η μέση οικογένεια σήμερα στον πλανήτη έχει τριπλάσιο εισόδημα από αυτό που είχε πριν από 50 χρόνια.

Επίσης, η αυξανόμενη αλληλεπίδραση μεταξύ των ανθρώπων μπορεί να συμβάλει στη βελτίωση της παγκόσμιας αλληλεγγύης. Κάποιοι οργανισμοί για τα ανθρώπινα δικαιώματα μπορούν να χρησιμοποιούν το Ιντερνετ για να προωθούν τους σκοπούς τους αποτελεσματικά.

Πιθανότατα η μεγαλύτερη ανησυχία σχετικά με την παγκοσμιοποίηση είναι ο τρόπος με τον οποίο έχει διευρύνει το χάσμα ανάμεσα στους πλούσιους και στους φτωχούς. Μολονότι αναμφίβολα ο παγκόσμιος πλούτος έχει αυξηθεί, είναι συγκεντρωμένος σε λιγότερες χώρες.

Μια άλλη βασική ανησυχία έχει να κάνει με το περιβάλλον. Η παγκοσμιοποίηση της οικονομίας στηρίζεται από τις δυνάμεις της αγοράς οι οποίες ενδιαφέρονται πολύ περισσότερο για το κέρδος παρά για την προστασία του πλανήτη.

Εύλογα, λοιπόν, η παγκοσμιοποίηση γεννάει φόβους καθώς και ελπίδες.